

# VIAJEROS, INTERPRETACIÓN Y *STORY-TELLING*: MODELO A PARTIR DEL ESTUDIO DEL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO DE ATENAS

## Travelers, interpretation and storytelling: a model based on the study of the archaeological heritage of Athens

FÁTIMA M<sup>a</sup> MUÑOZ TEJERO  
Universidad Rey Juan Carlos, España  
fatima.munoz@urjc.es  
ORCID: 0009-0005-7754-713X

NURIA MORÈRE MOLINERO  
Universidad Rey Juan Carlos, España  
nuria.morere@urjc.es  
ORCID: 0000-0002-4207-1953

HELENA DOMÍNGUEZ DEL TRIUNFO  
Universidad Rey Juan Carlos, España  
helena.dominguez@urjc.es  
ORCID: 0000-0002-0576-6772

**Resumen:** La interpretación del patrimonio cultural, especialmente con el *storytelling*, está aumentando su importancia dentro del turismo. Es aquí donde intervienen las fuentes de viaje como elemento configurador del contexto cultural del destino y/o recursos mediante el mensaje que estas transmiten de ellos. Así, este estudio pretende demostrar que estas fuentes, Pausanias concretamente y los relatos de viajes de los siglos XVIII y XIX, tienen influencia en el mensaje de la señalización turística de Atenas, lo que ha permitido deducir un modelo teórico de *storytelling* que incorpora a estos viajeros.

**Palabras clave:** Viajeros; Pausanias; Interpretación Turística; Patrimonio Arqueológico; Atenas.

**Abstract:** The Interpretation of Cultural Heritage, especially with the *storytelling*, is increasing its importance within the field of Tourism. Here, the travel sources come into play as an element that shapes the cultural context of the destination and/or its resources through the message they transmit about them. Thus, this study aims to demonstrate that these sources, specifically Pausanias, and travel accounts of the 18th and 19th centuries, have an influence on the Athenian tourist signage and its message. A theoretical model of *storytelling* has been deduced with the incorporation of travelers.

**Keywords:** Travelers; Pausanias; Touristic Interpretation; Archaeological Heritage; Athens.

## 1. Introducción

Desde finales del siglo pasado se ha consolidado una herramienta en los destinos patrimoniales naturales y culturales conocida como interpretación patrimonial (IP), con un objetivo de comunicación de los bienes visitables. Actualmente la IP ha ido cobrando relevancia global como herramienta de gestión, difusión y conservación del patrimonio, permitiendo generar procesos comunicativos para alcanzar sus diferentes metas, ya sean educativas, turísticas o sociales, siempre mediante un conjunto de estrategias predeterminadas encaminadas a conseguir la comprensión del patrimonio actual (Santamarina, 2008). Para alcanzarla, son muchas las técnicas que puede utilizar la IP, siendo una de las más relevantes y actuales el *storytelling*. Este se concibe como una forma dinámica de comunicación del patrimonio y de inversión en la atracción y la captación del público turístico, mejorando su experiencia (Katifori et al., 2020). Tiene además un gran potencial como método sólido y efectivo para la presentación del patrimonio tanto en yacimientos arqueológicos como monumentos o paisajes históricos (Staiff, 2014).

En esta comprensión del patrimonio actual son también muy importantes tanto las investigaciones como toda la información que se ha ido recibiendo de los protagonistas, la sociedad local, pero también viajeros y escritores que han ido configurando tanto los mensajes como el propio destino (Galí, 2005). Se incorpora así la sociedad a la interpretación y al *storytelling* del destino, tanto del pasado como actual (población local, viajeros y sus relatos y turistas actuales (Silverman, 1997; Hallal et al., 2015; Barry, 2016)). La huella que han dejado los viajeros encuentra así su espacio y resulta ser un componente esencial como transmisor del conocimiento sobre el destino e incluso como componente del mismo. El viajero se convierte en el guía-intérprete de lo que visita, al aportar datos y referencias del pasado que pueden afectar a la realidad turística presente y a los recursos que esta integra, siendo esto especialmente perceptible en la interpretación que se hace de los mismos. Se puede considerar, pues, al viajero como una figura indispensable en la evolución del entorno turístico-patrimonial contemporáneo y su interpretación, especialmente en el relato del mismo. Esto es especialmente visible desde que los viajes empezaron a ser más frecuentes a partir de finales del siglo XVIII y, especialmente, siglo XIX, con el nacimiento del “turismo”. Entonces los relatos de viajes fueron elementos dinamizadores del conocimiento, de los territorios visitados y sus atractivos (Bertrand, 2008). Así, se han conservado una gran cantidad de fuentes primarias (cartas, manuscritos, diarios, guías, libros, etc.) como material de investigación histórica, turística y patrimonial, contribuyendo a la evolución y

entendimiento del turismo de una forma clara, y abren la puerta a estudios como el que aquí presentamos, el análisis de uno de los primeros viajeros que documenta de forma exhaustiva arqueológicamente Grecia, Pausanias, en los relatos históricos sobre Atenas y el Ágora griega y su participación en el conocimiento y en el relato de un destino turístico arqueológico actual. Esta aproximación se ha realizado a través de la teoría fundamentada y la recogida y análisis de datos secundarios y primarios obtenidos sobre el terreno mediante la observación directa, para generar un modelo de *storytelling* sobre un atractivo o destino turístico ligado a los viajeros y sus relatos.

En Grecia la IP es una disciplina emergente, considerada una sub-disciplina dentro de la gestión del patrimonio. Poco a poco esto está cambiando y están proliferando investigaciones diversas sobre el tema (Konsola, Fotiadi y Marinou, 2006; Papatthanassiou-Zuhrt y Sakellarides, 2006), algunas de ellas con iniciativas basadas en el *storytelling* para crear experiencias emotivas en el visitante de Atenas (Roussou, Ripanti y Servi, 2017; Katifori et al., 2020).

## 2. Objetivos e hipótesis

Este estudio tiene como objetivo general el análisis del contenido de la información turística (interpretación arqueológica) del Ágora griega de Atenas a través de la aportación de los viajeros, concretamente Pausanias, para la generación de un modelo interpretativo teórico de *storytelling* basado en fuentes de viaje. Para ello, se han planteado varios objetivos específicos:

- O1.** Acercamiento al conocimiento teórico de la interpretación patrimonial y el *storytelling*.
- O2.** Estudio de la literatura de viajes y de las menciones de Pausanias, primer viajero en Grecia cuya obra está documentada.
- O3.** Análisis de la interpretación turística del Ágora griega de Atenas específicamente a través del trabajo de campo y el estudio de los paneles como fuente principal. Nos centramos en la influencia de Pausanias y en los contenidos de esta influencia.
- O4.** Elaboración de un modelo de *storytelling* basado en los relatos de viajeros como contribución a la interpretación de los sitios patrimoniales, según los objetivos específicos O2 y O3.

Con estos se pretende corroborar la hipótesis planteada, que parte del hecho de que los destinos o recursos turísticos actuales y su interpretación son fruto de una construcción sociocultural transmitida a partir de fuentes de viaje, que al documentar los lugares en el tiempo contribuyen al mensaje que se transmite de ellos. Se pretende demostrar aquí con Atenas y Pausanias.

### 3. Metodología

Para alcanzar estos objetivos se siguió una metodología en diferentes etapas, tras la elección del universo de estudio. Así, centrarse en Atenas y en su Ágora Griega se sustenta en los datos del registro del ELSTAT (Instituto Estadístico Heleno), como el tercer recurso arqueológico más visitado por el turismo de la región del Ática en 2021, con 169.038 visitas, solo por debajo de la Acrópolis (1.219.717) y Sunio (171.348); y en los datos recogidos en el inventario online del Efaath de 2022 (Eforato de Atenas), del Ministerio de Cultura Helénico, organismo gestor de los sitios arqueológicos de Atenas, donde se recoge el Ágora griega dentro de la categoría *Archaeological Areas*: <https://www.culture.gov.gr/el/ministry/SitePages/viewyphresia.aspx?iID=2472>.

La metodología de este trabajo se basa en la aplicación de la teoría fundamentada mediante la técnica de observación directa que lleva a resultados de tipo inductivo a partir del estudio de datos, especialmente primarios, que permiten confirmar hipótesis y planteamientos ya desarrollados del fenómeno estudiado (Locke, 2001; Knapp y Poff, 2001). Supone la recogida de datos, su categorización y comparación como base del procedimiento. La codificación tuvo en cuenta tanto factores externos y del entorno de la señalización turística (basados en la interpretación del patrimonio), como indicadores propios de la obra de Pausanias y de su contenido (*vid. infra*). Se pudo inducir, posteriormente, un modelo de *storytelling* de un destino que puede ser extrapolable a otros casos (Glaser y Strauss, 1967; Perelló, 2010).

Para ello, se ha llevado a cabo una revisión bibliográfica sobre interpretación y literatura de viajes que ha permitido plantear la hipótesis del trabajo y para el trabajo de campo, realizar la recogida de los datos y plantear los indicadores o códigos integrados en los registros de los paneles a través de la elaboración de fichas (*vid. infra*). Estos indicadores analizados integraron dos bloques, el primero relativo a la influencia pausaniana y el segundo a las temáticas comunes a Pausanias y a la señalización turística estudiada. Para el primero, se catalogaron así 4 indicadores: influencia directa de Pausanias (en menciones), número de menciones, influencia total (directa + indirecta) y volumen total de influencia. Cuando se habla de influencia directa nos referimos a que se menciona deliberadamente a Pausanias en el mensaje cuando se expone su contenido, mientras que indirecta refiere a aquella influencia clara de Pausanias, pero sin mención expresa al autor, bien porque parafraseen su contenido o aporten sus datos o descripciones. En cuanto al segundo bloque, se catalogaron así 14 temas: historia, religión, tradición y folclore, literatura, política, viajes,

arte inmueble, arte mueble, artesanía, epigrafía, naturaleza y paisaje, maravillas, curiosidades y otros (Hutton, 2005; Georgopoulou *et al.*, 2007)<sup>1</sup>.

Los registros del inventario de paneles se han realizado mediante la observación directa y la recogida de información audiovisual y fotográfica de la señalización turística del Ágora Antigua, la anotación de observaciones, revisiones y cambios en el cuaderno de observación y la codificación de los indicadores de análisis del contenido en los registros, todo durante los años 2019-2022 en este sitio (que integra el conjunto arqueológico visitable del Ágora Antigua, excluyendo la parte del *Eleusinion*, que se trata de otro recinto aparte completamente cerrado al público)<sup>2</sup>.

Se obtuvieron un total de 32 registros una vez depurada la base datos del inventario y cada uno de ellos se corresponde con una señalización turística del yacimiento, que recoge el corpus textual y visual que conforma la interpretación autoguiada del sitio. El proceso metodológico se resume en el cuadro 1:

**Cuadro 1. Cuadro resumen de la metodología**

<b>PROCEDIMIENTO METODOLÓGICO</b>	
<b>Marco teórico – revisión bibliográfica</b>	Interpretación patrimonial: <i>storytelling</i> y literatura de viajes.
<b>PLANTEAMIENTO HIPÓTESIS</b>	
<b>Análisis viajeros en Grecia y Atenas</b>	Influencias: Pausanias.
<b>Trabajo de campo: recogida de datos y diseño de registros</b>	Generación de indicadores de análisis de contenido para los registros de inventario a partir del marco teórico de la IP, viajeros y Pausanias. Selección de la muestra y recogida de datos en Ágora griega. Observación directa.
<b>Análisis de datos de la observación de Pausanias</b>	Generación de base de datos para análisis. Codificación, organización y depuración de la información. Realización de análisis estadístico. Resultados finales sobre Pausanias y su influencia.
<b>Resultados viajeros y trabajo de campo</b>	Pausanias en un destino: Atenas. Generación del modelo de <i>storytelling</i> basado en los resultados anteriores.
<b>Conclusiones e Implicaciones</b>	Arqueoturismo e IP.

*Fuentes: autoras.*

<sup>1</sup> Temas justificados en los elementos clásicos del contenido de Pausanias: *theoremata*, *logoi*, *thaumata* o *mirabilia*.

<sup>2</sup> Estancias que contaron con la financiación de la URJC, Escuela de Doctorado, a quien queremos agradecer su colaboración.

#### 4. Interpretación del patrimonio cultural, *storytelling* y literatura de viajes

La IP es considerada actualmente como una de las prácticas más antiguas de transferencia cultural (Ruiz Parrondo, 2010). Desde su primera definición académica por Tilden (1957) como actividad encargada de revelar significados e interrelaciones en el patrimonio por medio del contacto directo con el recurso, esta disciplina ha desarrollado una intensa investigación nutrida de importantes teóricos como Risk (1982), Ham (1992, 2014), Aldridge (1975), Sharpe (1982), Veverka (1994), Beck y Cable (1998) y Brochu (2003). De la definición de Tilden se pueden deducir parte de los componentes de la interpretación, como son la función recreativa, los significados, las interrelaciones, el recurso original y los medios. A esta se han ido añadiendo matices como “proceso de comunicación”, “traducir a lenguaje no técnico”, “revelar significados”, “estimular y generar interés, emoción y respecto en el público”, “conexiones intelectuales y emocionales”, “ayudar a la comprensión y entendimiento del visitante”, “no solo es mera información de hechos”, “conceptos universales”, “contacto directo con el recurso”, “público no experto” o “conservar” (Barkley, 1976; Sharpe, 1982; Ham, 1992; Morales y Ham, 2008). Para la Organización Mundial del Turismo (OMT, 2011) es un acto de comunicación y establece que es necesaria una adecuada interpretación para alcanzar la comprensión del significado del patrimonio de un destino turístico, determinando claramente el enfoque turístico que ya se venía señalando desde antes (Uzzell, 1998; Brochu, 2003).

Aunque tradicionalmente la IP se ha considerado una herramienta de gestión, se observa con los elementos expuestos cómo existe un papel participativo de los visitantes en la construcción del pasado y la presentación del patrimonio, ya que realmente son ellos junto con el intérprete los que generan la comprensión final y la transmiten a otros (Chronis, 2012). Para la reconstrucción del pasado hay que recrearlo continuamente en la actualidad, siendo objetivo de la interpretación hacerlo de forma realista. Ese papel activo de los turistas, visitantes o viajeros como constructores de historias se entiende muy bien en el *storytelling*, que es definido como aquella estrategia de comunicación que revela los significados y todos los elementos de una historia estimulando la imaginación del público. Estas historias se pueden transmitir mediante gran variedad de medios (guías de viaje, señales, visitas guiadas, webs, etc.) para aumentar el atractivo del destino, captar la atención del público y construir experiencias y conocimiento en el mismo, siendo altamente eficaz en el turismo cultural y arqueológico. El *storytelling* puede ser, a su vez, de tres tipos: directo (cuando el recurso turístico habla de sí mismo), indirecto (cuando los visitantes cuentan su experiencia) y

participativo, unión de los dos anteriores (Chronis, 2012; Sylaiou y Dafiotis, 2020). Los turistas participan así en el proceso de elaboración del mensaje aportando sus historias, experiencias u opiniones mientras que la sociedad local lo enriquece con sus conocimientos o recuerdos sobre ese lugar y su patrimonio. Esta cocreación en el mensaje mejora la experiencia turística, la comprensión del patrimonio y ayuda a la interpretación del entorno en el tiempo, conformando su identidad y contexto cultural (Roque, 2022).

Precisamente en la sociedad también insiste Morales (2001) cuando expone como objetivo único la conservación de los valores naturales y culturales de un área mediante el respeto y la participación ciudadana para conseguir el disfrute y comprensión del patrimonio; sociedad tanto local como visitantes y viajeros al aportar significado a ese pasado, a su narrativa histórica y a los espacios interpretados, que potencia la identidad cultural del territorio. La consideración de los contextos sociales y culturales se considera como prioritaria en la interpretación arqueológica (Barry, 2016). De esta forma, se ha insistido también en el sentido del lugar en la interpretación y su evaluación para la creación de identidad propia (Uzzel, 1996; Galí, 2005), así como globalmente en el construccionismo social, que se consigue con el *storytelling* (Uzzell, 1998). El ICOMOS (2008), en su *Carta para la Interpretación y Presentación de Sitios de Patrimonio Cultural*, recoge todos estos recientes planteamientos teóricos en sus principios II, III y IV, como la importancia de las fuentes de información, de la atención al entorno y al contexto y de la preservación de la autenticidad, donde tiene cabida el conocimiento del pasado y su transmisión (figura 1).

### **Principio I: Acceso y comprensión.**

- Los programas de interpretación y presentación deben facilitar el acceso del público al patrimonio, analizarlo y estimularlo para su aprendizaje y exploración.

### **Principio II: Fuentes de información.**

- La IP debe basarse en evidencias producto de investigaciones y métodos científicos bien documentados y aceptados (de tipo multidisciplinar), así como tradiciones culturales vivas.

### **Principio III: Atención al entorno y al contexto.**

- La IP debe relacionarse con su entorno y su contexto social, político, histórico, geográfico o cultural, teniendo muy presente los grupos que han contribuido a crearlo y los elementos intangibles que alberga.

#### **Principio IV: Preservación de la autenticidad.**

- La IP debe realizarse sin que se produzca ningún impacto adverso en los valores culturales del sitio o se altere considerablemente su estructura, por lo que debe respetar la autenticidad.

#### **Principio V: Plan de sostenibilidad.**

- Todo plan de interpretación debe ser sensible y respetuoso con el entorno natural y cultural y desarrollar acciones de sostenibilidad en todas sus dimensiones (social, económica, ambiental, política, etc.)

#### **Principio VI: Preocupación por la inclusión y la participación.**

- La IP tiene que ser el resultado de la cooperación conjunta entre diversos agentes: profesionales del patrimonio, comunidad local, autoridades gubernamentales, intérpretes y gestores del patrimonio, operadores turísticos y otros profesionales.

#### **Principio VII: Importancia de la investigación, formación y evaluación.**

- Toda IP necesita el continuo desarrollo de actividades de investigación, formación cualificada y evaluación.

Figura 1. ICOMOS: Principios de la interpretación.

*Fuente: autoras.*

Así pues, la IP y el *storytelling* se establecen como un acto de comunicación fundamental para el destino, la sociedad y el patrimonio, donde el público actual y público del pasado ha ido actuando en su configuración. De esta forma, son los viajeros los que personalizan el pasado y su interpretación, ya que con sus experiencias conforman el significado del lugar y su patrimonio a lo largo del tiempo (Silverman, 1997; Morère Molinero, 2016, 2017). Los relatos de los viajeros vienen a ser esta herramienta de conocimiento del pasado y se convirtieron en el equivalente de los actuales intérpretes patrimoniales, al utilizar procedimientos actualmente utilizados en la IP. Abarcaban desde los *periegetai* y los *exgetai* de la Grecia clásica, pasando por los juglares medievales, los cicerones de la Edad Moderna (Méndez Rodríguez, 2010) hasta llegar a los actuales guías turísticos. Según Bas Martín (2007), el componente básico de estos trabajos es la información, lo mismo que sucede con el *storytelling*. Existen diversos estudios sobre cómo la literatura de viajes ha influido o caracterizado los destinos que han explorado y su contexto e identidad (González Troyano et al., 1987; López Ontiveros, 2001; Galí, 2005; Salas Álvarez, 2008; Morère Molinero, 2016) y

como ésta se ha aplicado también en el *storytelling* de los destinos (Chen, Mak y Kankhuni, 2020; Vitić – Četković, Jovanović y Potočnik, 2020).

## 5. Pausanias en la literatura de viajes en Atenas

Atenas siempre ha sido un destino atractivo y altamente importante para los viajeros desde la Antigüedad clásica. Pausanias es uno de los viajeros más difundidos de la Antigüedad, griego del siglo II d.C., autor de *Helládos Periégesis* o *Descripción de Grecia* y uno de los pocos autores que describen con tanta exactitud la Grecia Antigua, siendo su trabajo la única obra completa del género periegético que ha llegado hasta nosotros (Pretzler, 2011). Así su obra se ha considerado como la primera guía de viajes de la historia (Caroll, 1907; Reardon, 1971).

Como herederos de esta tradición clásica en la Edad Media, uno de los principales viajeros a Grecia fue Ciriaco de Ancona, el primer anticuario que pisó el país y documentó restos arqueológicos, cuya obra ayudó a poner en el foco a Atenas como destino para viajar (Tolias, 1995). En este proceso, Pausanias se convirtió pronto en un referente hacia el que mirar. Así, encontramos también en esta primera etapa algunas obras, como la de un viajero griego anónimo que, hacia 1460, describe las antigüedades de Atenas a la manera de Pausanias, al que parecía haber leído (Laborde, 1854, p. 24) y la de Nicolas Gerbel, humanista del siglo XVI que, sin haber pisado Atenas, comienza a publicar descripciones de la ciudad imaginando la arquitectura de sus monumentos a partir de la obra de Pausanias (Tolias, 2019, p. 31).

No obstante, Grecia se abrió sobre todo a la visita de europeos a partir de la segunda mitad del s. XVII. Cabe citar, como precedentes, a algunos viajeros ocasionales, como Francis Vernon y Sir Giles Eastcourt hacia 1676 (Mitsi, 2006, p. 4), en un primer intento por realizar mediciones en la Acrópolis, así como expedición del dúo formado por Sir George Wheler y Jacob Spon. Es entonces cuando Pausanias aparece como fuente de viaje. En la revisión de la obra del primero (Wheler, 1682), podemos encontrar ya múltiples referencias (hasta 125) a Pausanias para su descripción sobre los monumentos, epígrafes, historia y costumbres de la Grecia antigua. En el Ágora, que no se reconoce como tal todavía, Wheler describe el actual Hefestión, siguiendo de nuevo a Pausanias y que, como este autor apunta (Wheler, 1682, p. 385), en aquel momento era una iglesia dedicada a San Jorge. Las obras de estos dos autores fueron el único testimonio de primera mano sobre los edificios de la Acrópolis antes del bombardeo de los venecianos del 1686, que causaría graves daños en las estructuras y serviría de referencia para los viajeros posteriores.

Es con el *Grand Tour*, ya en el siglo XVIII, cuando proliferan abundantes documentos y libros de viajes que permitieron comprender la realidad de un lugar (Salas Álvarez, 2008; Gavinelli y Romero, 2018). Estos incluyeron cada vez más Grecia<sup>3</sup>. De todos ellos, el primero que desde Wheler y Spon visita de nuevo la Acrópolis de Atenas sería Charles Perry (Perry, 1743, p. 489 y 517), que usa a ambos viajeros como referencia en su propio escrito, aunque sin aludir a ningún nombre concreto.

Durante todo el siglo surgirá una bibliografía cada vez más amplia sobre la antigüedad griega. Pausanias es mencionado específicamente de nuevo en la obra de James Stuart y Nicholas Revett de 1762 (Stuart y Revett, ed. 1858), al que citan en referencia a la Acrópolis hasta en dieciocho ocasiones. Estos viajeros apuntan, incluso, los datos ausentes en obras como la de Pausanias o Vitrubio. Además, ambos expresan cómo las descripciones de Pausanias son imprescindibles e incluso deseables, notándose las ausencias que las habrían hecho, si cabe, aún más útiles (Stuart y Revett, 1858, p. 12). Aun así, ya en este momento se contemplaba la obra como imprescindible, al ser el único testimonio directo sobre muchos de los detalles de la Acrópolis. Si bien el Ágora griega no se describe en esta obra, puesto que aún no había sido identificada (habría que esperar aún un siglo hasta el comienzo de las excavaciones<sup>4</sup>), Stuart, corrigiendo a sus predecesores Wheler y Spon, trataría de identificar la Estoa Pintada (Stuart y Revett, 1858, p. 42) y la estructura más visible en la zona en esta época, que parece haber sido el Hefestión.

Dentro de la tradición británica, ya en el siglo XVIII encontramos a Pausanias en el relato de viaje de Richard Chandler (Chandler, 1776), que acudió a Grecia guiado por este. En su descripción de Atenas y, en concreto, del Ágora, Chandler cita a Pausanias en múltiples ocasiones e, incluso, dedica un apartado a las “Omisiones de Pausanias” en algunos monumentos de la Atenas antigua.

Pausanias se encuentra de nuevo en el título de la obra de William Gell, representante de la corriente que se basó en la tradición de la geografía antigua y los itinerarios medievales como fuente para la arqueología moderna (Gell, 1810). Junto a Edward Dodwell, topografió la Tróade, el Peloponeso, la provincia otomana de Rumelia (que daría lugar a Bulgaria) e Ítaca. Dodwell publicaría también varias obras, la primera de las cuales, en dos volúmenes, está jalonada por continuas citas a Pausanias (Dodwell, 1819). También Pausanias, según algunos estudios comparativos (Treolar, 2022, p. 19 y siguientes), influyó fuertemente

<sup>3</sup> A los autores citados se añaden otros como T. Coke, W. Kent, R. West, R. Dalton, H. Maundrell, E. Chishull o J. M. Osborn.

<sup>4</sup> Sobre la historia de las excavaciones en el ágora: Mauzy (2006).

en las descripciones de otros viajeros como J. Cam Hobhouse, acompañante de Lord Byron en Grecia en 1809 y 1810.

Más claramente aún figura Pausanias en la obra de William Martin Leake, uno de los autores más prolíficos del siglo XIX. Actuó como diplomático británico y llevó a cabo varios viajes de interés arqueológico por Asia Menor y Grecia, publicando en 1821 su *Topography of Athens*<sup>5</sup>. En esta obra, ya en el índice queda patente que Leake seguiría la ruta de Pausanias y tendría en cuenta otras obras como la de Estrabón (que aún no se había traducido). Como ejemplo de su método científico y deductivo, Leake (1821, pp. 215-218) intentó localizar el Ágora a partir de la lectura de varios autores antiguos y la descripción que estos hacían de las diferentes esculturas y templos. En cuanto al resto de esta obra, destacaríamos la profunda investigación que hace sobre los puntos de recorrido de Pausanias. Para ello, Leake va proponiendo sus propias deducciones a partir del análisis de cada frase de Pausanias, elaborando sus propias conclusiones. Otra de las obras que durante esta época adquirió gran fama, con sucesivas reediciones fue la de C. Wordsworth, de 1836 (Eisner, 1993, p. 134), que seguiría también las descripciones del propio Pausanias en el Ágora de Atenas (por ejemplo, Wordsworth, 1836, p. 178, en referencia a la Estoa Pintada).

Más avanzado el siglo XIX, la influencia de Pausanias se dejó notar en la arqueología y en los viajes, animando al lanzamiento de nuevos programas de excavaciones y la renovación de monumentos. En 1840, John Murray publicó la primera guía de Grecia (Murray, 1840) donde incluye secciones sobre la Antigüedad en las que utiliza las descripciones de Pausanias (e, incluso, en una ocasión, de Wheler y Spon). Lo mismo ocurriría después en la guía de Karl Baedeker (Baedeker, 1896) que, en su descripción del Ágora, sostiene que el visitante debe apoyarse completamente en su imaginación, ante la escasez de restos y, sobre todo, en los pocos datos históricos y topográficos de Pausanias. No obstante, pese a esta influencia, la ruta que ambas “guías de viaje” proponen divergían de la de Pausanias, ya que no se centran en el Ágora (Harlan, 2009, p. 437). Posteriormente, comienzan a aparecer guías más específicas enfocadas concretamente en la arqueología del Ática, que tienen cada vez más influencia de Pausanias (Henderson, 2001). Entre ellas, citar la de M. de G. Verrall (1890) u obras como las de L. Farnell (1896-1909), con diferentes intereses, pero con Pausanias como fuente principal<sup>6</sup>. En la de Verrall, una guía de monumentos de

<sup>5</sup> Más adelante, en 1835, publicaría *Travels in northern Greece*, que sigue siendo referencia para el conocimiento topográfico del norte de Grecia.

<sup>6</sup> La obra de Farnell trata sobre los cultos griegos tomando como referencia la obra de Pausanias y la localización de diversos templos. En su primer volumen, en cuanto al Ágora, por ejemplo, menciona los frisos del Hefestión

Atenas, encontramos una amplia descripción del Ágora, que abarca gran parte del volumen (Verrall, 1890, pp. 15-84), donde compara lo que ella ve con su visita con la descripción que daba el autor, intentando identificar los monumentos, caminos y edificios e incluyendo fotografías y dibujos sobre ellos.

Por otra parte, en esta época los viajeros que tenían algún interés académico viajarían ya con su propia copia de la obra de Pausanias, de la cual ya se conocen varias ediciones para finales del siglo XIX (Harlan, 2009), por lo que este autor configuraría gran parte de la experiencia de visita de Atenas en general y del Ágora en particular. El número de viajeros fue experimentando un gran aumento, por lo que contamos con una gran lista de personalidades que visitan Atenas, de las cuales conocemos sus diarios de viaje (Vingopoulou, s. f., proporciona una detallada lista). Entre estos autores, muchos de ellos se basarán en Pausanias para la identificación de monumentos<sup>7</sup>, aunque encontramos pocas referencias a su descripción del Ágora, con excepciones como S. Barrows (1898, p. 167 y siguientes).

Podemos decir, por tanto, que los viajeros desde el siglo XVII habían ido escribiendo la historia de un destino en una clara continuidad con la obra de Pausanias, de lo cual es testimonio la gran cantidad de referencias que encontramos a este autor en los viajeros del siglo XIX a Grecia. Son estos los que permitieron que se realizaran los hallazgos arqueológicos a partir de Pausanias, entre ellos el Ágora (Marcotte, 1992), pues es uno de los pocos autores que ha dejado una deliberada y sistemática descripción de los yacimientos más importantes de Atenas (Jahn y Michaelis, 1976). ¿Cómo y cuánto de Pausanias se encuentra actualmente en la interpretación del Ágora griega?

## 6. Pausanias y la interpretación patrimonial y turística del Ágora griega

El trabajo de campo para estudiar la señalización turística nos permitió obtener un total de un total de 32 registros una vez depurada la base datos del inventario en el Ágora, es decir, paneles que se podían analizar (se excluyó el Museo del Ágora por entrar en el ámbito de la museología y no de la interpretación), siendo el objetivo como dijimos conocer la influencia de Pausanias en la interpretación turística actual. Las referencias de este estudio se centran en el libro I, donde describe las regiones del Ática y Megáride.

---

(Farnell, 1896, p. 127) o la Estoa Basileos (Farnell, 1896, p. 62).

<sup>7</sup> Después de la exhaustiva revisión de las obras respectivas, podemos incluir en esta lista de autores del siglo XIX a M. Busch, H. Belle, J. Von Falke, L.E.S.J. Laborde, A. Boetticher, A. Schweiger Lerchenfeld, El. Cabrol o J. Mahaffy, que utilizan a Pausanias en mayor o menor medida.

La siguiente tabla recoge de forma gráfica los resultados, identificando cuales son las señales turísticas, la tipología de influencia de la obra<sup>8</sup> y de qué parte de la misma se ha nutrido para elaborar su mensaje interpretativo<sup>9</sup>:

**Cuadro 2. Pausanias en la interpretación del Ágora.<sup>10</sup>**

<b>Código ficha</b>	<b>Identificación señalización</b>	<b>Tipo de mención a Pausanias</b>	<b>Parte de la fuente de la que se ha nutrido la IP</b>
<b>AG01</b>	The Athenian Agora (ca. 150 A.D.). View from the North.	Indirecta	Aunque no se menciona íntegramente a Pausanias, este describe en detalle la mayoría de edificios que se observan en el plano del panel.
<b>AG05</b>	Stoa of Zeus Eleutherios (430-420 B.C.).	Directa	<i>Paus.</i> 1. 3. 2-3. <i>Paus.</i> 1. 3. 4.
<b>AG06</b>	Temple of Apollo Patroos, Temple of Zeus Phratríos and Athena Phratría, Benches or “Synedrion”.	Directa parcial	<i>Paus.</i> 1. 3. 4. <sup>10</sup>
<b>AG10</b>	New Bouleuterion (late 5th c. B.C.) and Propylon.	Indirecta	<i>Paus.</i> 1. 3. 5.
<b>AG11</b>	Old Bouleuterion and Metroon.	Indirecta	<i>Paus.</i> 1. 3. 5.
<b>AG13</b>	The Monument of the Eponymous Heroes (ca. 330 B.C.).	Indirecta	<i>Paus.</i> 1. 5. 1.
<b>AG27</b>	The Northwest Area of the Ancient Agora and the Temple of Hephaistos.	Directa parcial	<i>Paus.</i> 1. 14. 6.
<b>AG32</b>	The Athenian Agora, the birthplace of Democracy. / Archaeological research in the Athenian Agora. / The area over the centuries.	Indirecta	Aunque no se menciona íntegramente a Pausanias, este describe la mayoría de edificios que se describen en este panel.
<b>AG33</b>	Current excavations at the north side of the Ancient Agora.	Directa parcial	<i>Paus.</i> 1. 15. 1-4.

*Fuente: autoras.*

<sup>8</sup> Se ha categorizado en directa e indirecta. Véase metodología para su diferenciación.

<sup>9</sup> La fuente de la que se ha extraído el corpus primario es: Pausanias. (1918). *Description of Greece. Book I-II: Attica and Corinth* (Trad. W. H. S. Jones y M. A. Omerod). Londres: Loeb Classical Library. Concretamente su libro I – *Attica and The Megarid*, donde se encuentra descrita Atenas y, por ende, el Ágora Griega. La fuente elegida para la comparativa es en lengua inglesa, ya que el corpus analizado en la señalización también lo es.

<sup>10</sup> Por extensión no podemos establecer todos los textos literales que ejemplifican una mención directa o indirecta al autor, estableciéndose como ejemplo el de AG06: *Pausanias describes three statues of Apollo in the temple, one in the cella and two in the pronaos. The cult statue, work of the Athenian sculptor Euphranor (mid-4th – c. BC) [...] (Paus. 1.3. 4)*. En ocasiones, además, Pausanias solo menciona uno de los monumentos que se describen dentro de una misma señal, aunque esta integre varios o una zona más amplia. Esto es la mención directa parcial, que sucede en AG06, AG27 y AG33.

Así, de ese total de 32 fichas, 4 fichas tienen mención directa de Pausanias (todas ellas con una única mención del autor) y 5 mención indirecta, siendo un total de 9 fichas las que se ven influenciadas en alguna forma por esta fuente primaria. El resto, 23 en total, no realizan ninguna mención.

En términos relativos, nos encontramos con que del 100% de la señalización interpretativa analizada, el 28,1% tiene influencia de Pausanias, mientras que el 71,9% no la tiene. Del total influenciado, el 12,5% tiene una influencia directa y el 15.6% indirecta. El porcentaje de la influencia es considerable teniendo presente el volumen de señalización encontrada en el Ágora, así como el hecho de que no todos los vestigios de este lugar son descritos por Pausanias, bien por omisión del autor o por ser posteriores a su obra, del periodo romano (obviándose por el autor) o sencillamente por omisión expresa de los intérpretes al crear la señalización turística. La mayoría de los que él describe ven reflejada su influencia en la interpretación.

Por otro lado, también hemos obtenido el grado de influencia en el corpus textual de la interpretación, en escala ascendente de menor a mayor grado. Los parámetros de escala determinados han sido nada, poco, medio y mucho<sup>11</sup>, recogiendo en la presente tabulación solo aquellos que integran desde poco a mucho, ya que estamos analizando los resultados de los que sí tienen influencia.

---

<sup>11</sup> Nada: no existe influencia alguna; Poco: volumen de influencia pequeño con respecto a la cantidad de datos aportados para ese mismo monumento/lugar por Pausanias en su obra, en cuanto a extensión y contenido. Medio: volumen de influencia moderado en relación a la cantidad de datos aportados para ese mismo monumento/lugar por Pausanias en su obra, en cuanto a extensión y contenido. Mucho: volumen de influencia elevado, bien porque la cantidad de datos aportados por Pausanias es amplia y se refieren la mayor parte o, por el contrario, que Pausanias de pocos datos y se refieran casi todos ellos. En definitiva, se tienen en cuenta tres factores relevantes para determinar el volumen de influencia: la cantidad de información obtenida de Pausanias para la interpretación de cada lugar, la cantidad de información que aporta Pausanias para cada uno de ellos en su obra y el contenido influenciado (en cuanto a qué elementos se han destacado en la interpretación de todos los descritos por el autor para un mismo lugar).

**Cuadro 3. Grado de influencia de Pausanias en la interpretación del Ágora antigua.**

<b>Código ficha</b>	<b>Identificación señalización</b>	<b>Grado de influencia</b>
<b>AG06</b>	Temple of Apollo Patroos, Temple of Zeus Phratrios and Athena Phratria, Benches or “Synedrion”.	Poco
<b>AG10</b>	New Bouleuterion (late 5th c. B.C.) and Propylon.	Poco
<b>AG11</b>	Old Bouleuterion and Metroon.	Poco
<b>AG13</b>	The Monument of the Eponymous Heroes (ca. 330 B.C.).	Poco
<b>AG27</b>	The Northwest Area of the Ancient Agora and the Temple of Hephaistos.	Poco
<b>AG32</b>	The Athenian Agora, the birthplace of Democracy. / Archaeological research in the Athenian Agora. / The area over the centuries.	Poco
<b>AG01</b>	The Athenian Agora (ca. 150 A.D.). View from the North.	Medio
<b>AG05</b>	Stoa of Zeus Eleutherios (430-420 B.C.).	Medio
<b>AG33</b>	Current excavations at the north side of the Ancient Agora.	Medio

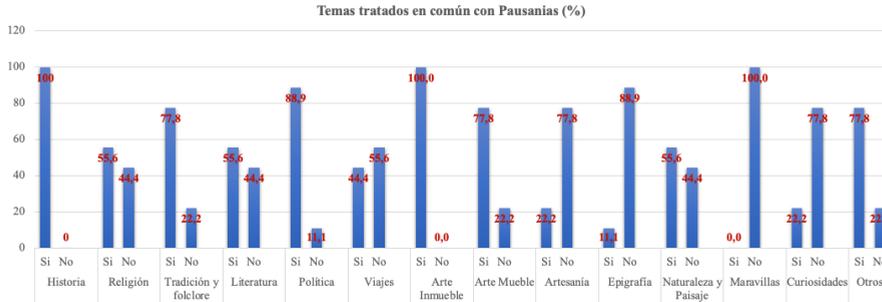
*Fuente: autoras.*

Como se observa en la tabla anterior, del total de 9 señales interpretativas que tienen influencia de Pausanias, en la mayoría se ha encontrado que esta es poca, concretamente un 18,7% (6 señales). Solo un 9,4% (3 señales) tiene un grado de influencia medio, mientras que no existe ninguna señal que tenga mucha influencia en su corpus textual. En cuanto a las 23 señales (71,9%) de las que se ha comentado que no mencionan ni directa ni indirectamente a Pausanias, su grado de influencia se ha categorizado como nada.

Finalmente, a través de los indicadores integrantes en los registros de inventario, se han estudiado también los temas tratados en la interpretación actual del recurso arqueológico y que son comunes con los recogidos por Pausanias en su obra, en el caso de los 9 paneles ya señalados con influencia. Los resultados reflejados en el gráfico muestran cómo el 100% del total de señales turísticas del Ágora que tienen influencia de Pausanias tratan temas de historia y arte inmueble, dos temas indispensables también en la figura de este viajero. Le sigue de cerca el tema de política, con un 88,9% de señales que lo tratan. En el caso de temas como la tradición y el folclore, arte mueble y otros, son tratados por un 77,8% del total. La religión, la literatura y la naturaleza y el paisaje son tratados por el 55,6%, más de la mitad. Así, los temas menos referidos son los viajes, con un 44,4%, la artesanía y las curiosidades con un 22,2%, la epigrafía con un 11,1%, dejando en último lugar al tema de las maravillas, al que no refieren en absoluto. De esta forma, se determina que, del

total de catorce temas estudiados, nueve de ellos son tratados por la mayoría de la señalización, mientras que cinco de ellos no superan esa mayoría del 50%.

**Figura 2. Interpretación vs Pausanias: temas comunes.**



Fuente: autoras.

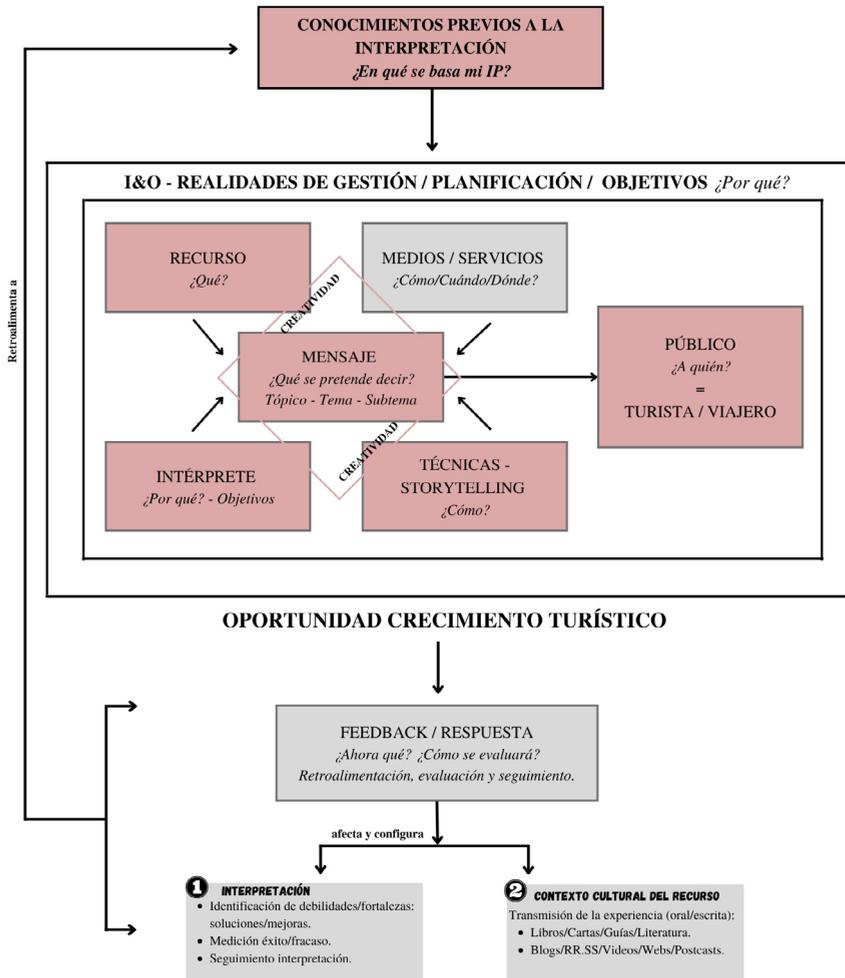
## 7. Resultados: modelo de *storytelling*

Tras el estudio anterior y la información aportada por los viajeros, su literatura y el análisis de la señalización turística del Agora griega en relación con la información proporcionada por Pausanias, se pone de relieve la relación de la literatura de viajes con el *storytelling* de un destino turístico, su relevancia y, por ende, cómo constituye ésta una herramienta para la interpretación del patrimonio arqueológico. En efecto, la IP y, por consiguiente, el *storytelling*, se apoyan en un proceso clásico de comunicación básica Emisor-Receptor-Mensaje con unos componentes en los que coincide la mayoría de los investigadores, que son el recurso, el mensaje, el público, el intérprete, los medios y servicios y las técnicas (Peart y Woods, 1976; Cherem, 1977; Countryside Commission, 1979; Veverka, 1994; Baloglu y Mcclary, 1999; Morales, 1998, 2001; Galí, 2005). De estos, varios son en los que la literatura de viajes y sus relatos conservados participan, como se ha visto en este estudio. Concretamente, nos referimos al recurso y al público (público pasado y actual), al mensaje creado a partir de la información y del conocimiento proporcionado por los viajeros y turistas, así como al intérprete que conforma y transmite el mensaje al nutrirse de esos conocimientos previos donde ya quedan recogidos las experiencias y aportaciones de los viajeros que antes han visitado el destino. De hecho, de estos conocimientos previos parte la sinergia absoluta entre los diferentes componentes, que deben ser generados, aplicados y compartidos por el intérprete en el proceso de planificación interpretativa (Aveleyra, 2012).

Así, primeramente, los relatos de los viajeros han ido conformando tanto los conocimientos previos sobre un lugar, origen de toda interpretación y de su *storytelling*, como también al propio recurso-destino, en este caso Atenas como atractivo, a su conocimiento, su identidad, valor y significado. La experiencia de los viajeros, sus datos, sentimientos y emociones expresadas en los libros y otros soportes han contribuido a que exista Atenas como destino y como objeto de interpretación. Todo ello arranca de uno de los primeros viajeros que documenta de forma muy detallada Atenas, Pausanias, y de su transmisión, utilización y lectura por gran parte de los viajeros posteriores, como se ha visto. La literatura de viajes conformó la visión que se tiene de ella actualmente. En segundo lugar, otro de los componentes es el público, el receptor. En nuestro planteamiento, solo hemos estudiado la participación del público a través de los viajeros, público del pasado y, por supuesto, público complementario del actual. En ese sentido, además de confirmar la participación de este tipo de público, el análisis ha determinado cómo el viajero genera una respuesta, recuerdo, experiencia, sentimiento o emoción individual y autónoma, que no es medida por los métodos de evaluación interpretativa y que genera consecuencias directas también sobre el recurso o destino. Todas estas respuestas las siguen haciendo los turistas y los visitantes (en blogs, redes sociales, webs de viaje, vídeos, podcasts, etc.), que en muchas ocasiones se convierten en intérpretes, generando un contenido que retroalimenta directamente a las fuentes documentales relativas al mundo del viaje y, por tanto, a los conocimientos previos a la interpretación (si el intérprete accede a ellos en su formación) en un proceso de carácter circular en constante movimiento, donde el *storytelling* se nutre constantemente y de forma dinámica y activa de las aportaciones del público (Peart y Woods, 1976; Countryside Commission, 1979; Katifori et al., 2020).

De esta forma, en tercer lugar, se ha mostrado cómo los viajeros y sus textos han contribuido también al mensaje, ya que la información turística del Ágora se ha apoyado parcialmente en Pausanias, a su vez inspirador para los otros viajeros posteriores, mensaje que deriva de la unión del conocimiento y del recurso (y público histórico). Nuestras investigaciones han mostrado de manera empírica la participación de los viajeros en la *inventio*, la creatividad en la creación del discurso (Martínez Llorente, 2004; Gutiérrez et al., 2015) y que se ve reforzada, unida a la información o conocimientos previos, con las experiencias y aportaciones de los viajeros. Así se ha creado este modelo de *storytelling*, que en rojo destaca los componentes que tienen incidencia de los viajeros y sus narrativas:

Figura 3. Modelo de *Storytelling*



Fuente: Elaboración propia a partir de Peart y Woods (1976), Countryside Commission (1979), Veverka (1994), Baloglu y McCleary (1999), Morales (2001), Gali (2005), Vitić – Četković, Jovanović y Potočnik (2020) y Katifori et al. (2020).

Este modelo parte de un *storytelling* participativo ya que, por un lado, el recurso habla sobre sí mismo y se lo transmite al público y este a su vez cuenta sus experiencias (*feedback*), enriqueciendo los conocimientos previos sobre la propia interpretación y las historias que conforman la técnica aplicada, dando comienzo de nuevo al proceso de creación interpretativa.

## 8. Conclusión

Este estudio tenía como objetivo testimoniar la aportación de los viajeros en la configuración cultural de un recurso-destino, tanto mediante el análisis de la literatura de viajes como del trabajo de campo sobre la señalización turística y el estudio de la influencia del discurso de Pausanias en la misma. Para ello, se ha determinado dentro del universo de Atenas como atractivo turístico el Ágora griega.

Se ha podido crear de manera empírica un modelo de *storytelling*, señalando los componentes de la interpretación determinados o influenciados por estos primeros viajeros en la historia, que son la información y conocimientos previos, el mensaje, el recurso, el intérprete, las técnicas (con el *storytelling*) y el público histórico documentado por los propios viajeros a lo largo del tiempo. Se puede ver entonces una tendencia a la utilización de los mismos temas que ya trataba Pausanias en el s. II d.C. y que siguen siendo relevantes a día de hoy en la interpretación turística de los recursos arqueológicos, en este caso del Ágora. Se observa además una relación directa entre la existencia de influencia de Pausanias y la utilización de sus mismos temas en la interpretación (en los títulos, citas, además de aportar a veces visiones complementarias a la del mundo clásico por la pervivencia de vestigios de las épocas de dominio cristiano y turco), lo que permite afirmar que esta se nutre claramente de esta fuente clásica para el desarrollo e implementación de su mensaje.

Es, en ese sentido, un trabajo innovador que pretende aunar disciplinas e interrelacionarlas como la literatura, los estudios de la Antigüedad, la IP y el turismo. Con diferentes metodologías y diferentes puntos de partida se consiguen aportaciones investigadoras al mundo actual. Destaca la continuidad que alcanza el recurso, que plantea al viajero como público en el tiempo con la retroalimentación que se recomienda y destaca el enriquecimiento del mensaje, tema tan considerado hoy en día en el *storytelling* (Vitić – Ćetković, Jovanović y Potočnik, 2020), al aportar ideas o visiones diferentes en determinados momentos de la historia, lo que muestra el potencial enorme de las fuentes de viaje en los estudios turísticos (Towner y Wall, 1995).

Así, nuestro trabajo aporta también grandes dosis de transferencia, ya que se ha dotado de una nueva herramienta para conformar las historias que cimentan el *storytelling* de la interpretación a un recurso/destino turístico mediante la literatura de viajes y sus autores. En definitiva, se ha elaborado un modelo de *storytelling* cíclico y constante que se alimenta desde sus inicios en las fuentes de viaje, que puede aplicarse a cualquier tipo de patrimonio

(natural y cultural), siempre que este haya sido previamente documentado en estas y ofrezca una oportunidad de crecimiento turístico.

## Referencias

- Aldridge, D. (1975). *Guide to Countryside Interpretation, Part I: Principles of Countryside Interpretation and Interpretive Planning*. Norwich: HMSO.
- Aveleyra, A. (2012, octubre). El guía de turistas, gestor cultural y del conocimiento: aproximación desde la antropología del turismo a su función y situación dentro del sistema turístico mexicano. Ponencia presentada en el *XIV Congreso Nacional y VIII Internacional de Investigación Turística y Reunión Regional de las Américas*, Red del Conocimiento de la OMT, Campeche. Recuperado de [https://www.academia.edu/7082541/El\\_gu%C3%ADa\\_de\\_turistas\\_gestor\\_cultural\\_y\\_del\\_conocimiento\\_Ponencia\\_presentada\\_en\\_Congreso\\_de\\_Investigaci%C3%B3n\\_tur%C3%ADstica\\_Campeche\\_2012](https://www.academia.edu/7082541/El_gu%C3%ADa_de_turistas_gestor_cultural_y_del_conocimiento_Ponencia_presentada_en_Congreso_de_Investigaci%C3%B3n_tur%C3%ADstica_Campeche_2012)
- Baedeker, K. (1896). *Athens and its immediate environs*. Leipsic: Karl Baedeker.
- Baloglu, S., & McCleary, K. W. (1999). A Model of Destination Image Formation. *Annals of Tourism Research*, 26(4), 868-897. Doi: [https://doi.org/10.1016/S0160-7383\(99\)00030-4](https://doi.org/10.1016/S0160-7383(99)00030-4)
- Barkley, W. O. (1976). *Canadian Wildlife Service National Plan for Interpretation*. Ottawa, Canadian Wildlife Service: Environment Canada.
- Barrows, S. (1898). *The isles and shrines of Greece*. Boston: Kessinger Publishing.
- Barry, K. M. (2016). Maya Architecture and Interpretation: Chichén Itzá as part of the Cultural Heritage Narrative. *Complutum*, 27(2), 333-351.
- Bas Martín, N. (2007). Los Repertorios de los libros de viaje como fuente documental. *Anales de la Documentación*, 10, 9-16.
- Beck, L., & Cable, T. (1998). *Interpretation for the 21st Century. – Fifteen Guiding Principles for Interpreting Nature and Culture*. Champaign: Sagamore Publishing.
- Bertrand, G. (2008). *Le Grand Tour revisité. Pour une archéologie du tourisme. Le voyage des français, milieu XVIIIe siècle-début XIXe siècle*. Roma: CEFR 398.
- Brochu, L. (2003). *Interpretive Planning: The 5-M Model for Successful Planning Projects*. Fort Collins: InterpPress.
- Carroll, M. (1907). Pausanias: a second century Baedeker. *Philology and Literature Series*, 1(3), 17-23.
- Chandler, R. (1776). *Travels in Greece, or an account of a tour made at the expense of the Society of Dilettanti*. Oxford: Clarendon Press.
- Chen, X., Mak, B., & Kankhuni, Z. (2020). Storytelling approach of the self-reported slow adventure to Tibet: Constructing experience and identity. *Tourism Management Perspectives*, 35, 2-9. Doi: <https://doi.org/10.1016/j.tmp.2020.100679>
- Cherem, G. J. (1977). The professional interpreter: agent for an awakening giant. *Association of Interpretive Naturalist Journal*, 2(1), 3-16.
- Chronis, A. (2012). Tourists as Story-Builders: Narrative Construction at a Heritage Museum. *Journal of Travel & Tourism Marketing*, 29(5), 444-459. Doi: <https://doi.org/10.1080/10548408.2012.691395>

- Countryside Commission. (1979). *Interpretive Planning. Advisory series No. 2*. Cheltenham: Countryside Commission.
- Dodwell, E. (1819). *Classical and Topographical tour through Greece during the years 1801, 1806 and 1806*. Londres: Rodwell and Martin, New Bond-Street.
- Eisner, R. (1993). *Travelers to an antique land. The history and literature of travel to Greece*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- ELSTAT. (2021). *Hellenic Statistical Authority. Admissions to Archaeological Sites by month [Excel]*. Recuperado de <https://www.statistics.gr/en/statistics/-/publication/SCI21/2021-M12>
- Farnell, L. R. (1896). *The cults of the Greek states (vol. 1)*. Oxford: Clarendon Press.
- Galí Espelt, N. (2005). *Mirades Tuístiques a la ciutat. Anàlisi del comportament dels visitants del barri Vell de Girona* (Tesis doctoral). Recuperado de Universidad de Gerona (Gi. 312-2005). <http://hdl.handle.net/10803/7837>
- Gavinelli, D., & Romero Sánchez, F. M. (2018). Intérpretes culturales del siglo XIX: los “guías de turismo” no reconocidos. *PASOS – Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, 16(2), 297-307. Doi: <https://doi.org/10.25145/j.pasos.2018.16.021>
- Gell, W. (1810). *The itinerary of Greece with a commentary on Pausanias and Strabo and an account of the monuments of Antiquity at present existing in that country. Compiled in the years 1801, 2, 5, 6*. Londres: T. Payne.
- Georgopoulou, M., Guilmet, C., Pikoulas, Y. A., & Tolia, G. (Eds.). (2007). *Following Pausanias: the quest for Greek Antiquity*. Atenas: Oak Knoll Press.
- Glaser, B., & Strauss, A. L. (1967). *The discovery of grounded theory: Strategies for qualitative research*. Chicago: Aldine.
- González Troyano, A. et al. (1987). *La imagen de Andalucía en los viajeros románticos. Y homenaje a Gerald Brenan*. Málaga: Diputación Provincial de Málaga.
- Gutiérrez, N. J., Roma Montecino, M. F., Rosati, F. L., & Maragliano, M. G. (2015). Creatividad e interpretación del patrimonio en la gestión social del territorio. *Boletín de Interpretación del Patrimonio*, 32, 16-18.
- Hallal, D. R., Clasen, D., & Müller, D. (2015). Memorias de viajes: Las cartas como fuente histórica para el turismo. *Estudios y perspectivas en turismo*, 24(2), 430-446.
- Ham, S. (1992). *Interpretación Ambiental: una guía práctica para gente con grandes ideas y presupuestos pequeños*. Golden: North American Press.
- Ham, S. (2014). *Interpretación. Para marcar la diferencia intencionadamente*. Madrid: Asociación para la Interpretación del Patrimonio.
- Harlan, D. (2009). Travel, pictures, and a Victorian gentleman in Greece. *Hesperia*, 78, 421-453.
- Henderson, J. (2001). 'Farnell's cults. The making and breaking of Pausanias in Victorian Archaeology and Anthropology. In S. Alcock, J. F. Cherry & J. Elsner (Eds.), *Pausanias. Travel and memory in Roman Greece* (pp. 207-223). Oxford: Oxford University Press.
- Hutton, W. (2005). *Describing Greece: Landscape and Literature in the Periegesis of Pausanias*. Cambridge y Nueva York: Cambridge University Press.
- ICOMOS. (2008). *Carta para la Interpretación y Presentación de Sitios de Patrimonio Cultural*. Quebec: autor. Recuperado de [https://www.icomos.org/images/DOCUMENTS/Charters/interpretation\\_sp.pdf](https://www.icomos.org/images/DOCUMENTS/Charters/interpretation_sp.pdf)

- Jahn, O., & Michaelis, A. (1976). *The Acropolis of Athens as described by Pausanias, other ancient writers and inscriptions*. Chicago: Aris Publishers Inc.
- Katifori, A. et al. (2020). Exploring the Potencial of Visually-Rich Animated Digital Storytelling for Cultural Heritage. In F. Liarokapis, A. Voulodimos, N. Doulamis & A. Doulamis (Eds.), *Visual Computing for Cultural Heritage* (pp. 325-345). Cham: Springer.
- Knapp, D., & Poff, R. (2001). A qualitative analysis of the immediate and short-term impact of an environmental interpretive program. *Environmental Education Research*, 7(1), pp. 55-65. Doi: <https://doi.org/10.1080/13504620124393>
- Konsola, D., Fotiadi, Z., & Marinou, A. (2006, agosto). Innovation As a Tool for Local Development. Introducing New Technologies for the Interpretation of Cultural Heritage: The Case of the RI-SE Programme in Sterea Ellada. Paper presentado en 46th Congress of the European Regional Science Association (ERSA): «*Enlargement, Southern Europe and the Mediterranean*», Volos, Grecia.
- Laborde, L. E. S. J. (1854). *Athènes aux XVe, XVIe et XVIIe siècles (vol. 1)*. París: Chez Jules Renouard et CIE. Libraries.
- Leake, W. M. (1821). *The topography of Athens*. Londres: John Murray. Locke, K. (2001). *Grounded Theory in Management Research*. Londres: Sage.
- López Ontiveros, A. (2001). Caracterización geográfica de Andalucía según la literatura viajera de los siglos XVIII y XIX. *Ería*, 54-55, 7-52.
- Marcotte, D. (1992). La Redécouverte de Pausanias à la Renaissance. *Studi italiani di filologia classica, Terza serie*, 10(1-2), 872-878.
- Martínez Llorente, I. (2004). El discurso en la Guía Turística. In J. A. Hernández Guerrero, M. C. García Tejera, I. Morales Sánchez, & F. Coca Ramírez (Eds.), *Oratoria y Literatura. Actas del IV Seminario Emilio Castelar* (pp. 167-172). Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Mauzy, C. A. (2006). *Agora excavations, 1931-2006: a pictorial history*. Atenas: ASCSA.
- Méndez Rodríguez, L. (2010). Patrimonio y Turismo. Del Cicerone a la profesión de Guía Turístico (1830-1929). *Laboratorio de Arte*, 22, 371-386. Doi: <http://dx.doi.org/10.12795/LA.2010.i22.18>
- Ministry of Culture and Sports. (2022). *Ephorate of Antiquities in Athens. Archaeological Areas*. Recuperado de <https://www.culture.gov.gr/el/ministry/SitePages/viewyphresia.aspx?iID=2472>
- Mitsi, E. (2006). Travel, memory and authorship: George Wheler's 'A Journey into Greece' (1682). *Restoration: studies in English literary culture, 1660-1700*, 30(1), 15-29.
- Morales Miranda, J. (1998). La Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural: todo un camino por recorrer. *Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico. Especial Monográfico: Patrimonio y Sociedad*, 6(25), 150-157. Doi: <https://doi.org/10.33349/1998.25.732>
- Morales Miranda, J. (2001). *Guía Práctica para la Interpretación del Patrimonio. El arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- Morales, J. & Ham, S. (2008). ¿A qué interpretación nos referimos? *Boletín de Interpretación*, 19, 4-7.
- Morère Molinero, N. (2016). Landscape, Tourism and World Heritage in Spain: the Guide Baedeker. En L. Bassa & F. Kiss (Eds.), *Proceedings of TLC Conference. Tourism and Cultural Landscapes. Towards a sustainable approach* (pp. 372-375). Budapest: INFOTA.

- Morère Molinero, N. (2017). Antiquity in Benjamin of Tudela's travel narrative: interpretation and meaning within the context of the history of travel. *Journal of Tourism History*, 9(1), 27-43. Doi: <https://doi.org/10.1080/1755182X.2017.1343396>
- Murray, J. (1840). *A Hand-book for Travellers in the Ionian Islands, Greece, Turkey, Asia Minor, and Constantinople*. Londres: John Murray.
- Papathanassiou – Zuhrt, D., & Sakellarides, O. (2006, agosto). Transinterpret II: Transnational Quality Management in Heritage Interpretation Within the Framework of C. I. Leader+. The Case of Greece. Paper presentado en 46th Congress of the European Regional Science Association (ERSA): «*Enlargement, Southern Europe and the Mediterranean*», Volos, Grecia.
- Pausanias. (1918). *Description of Greece. Book I-II: Attica and Corinth* (Trad. M. A. Ormerod & W. H. S. Jones. Londres: Loeb Classical Library.
- Peart, B., & Woods, J. G. (1976). A Communication Model as a Framework for Interpretive Planning. *Interpretation Canada*, 3(5), 22-25.
- Perelló-Oliver, S. (2010). *Metodología de la investigación social*. Madrid: Dykinson.
- Perry, C. (1743). *A view of the Levant particularly of Constantinople, Syria, Egypt, and Greece*. Londres: T. Woodward & C. Davis.
- Pretzler, M. (2011). *Pausanias: Travel writing in Ancient Greece*. Londres: Duckworth.
- Reardon, B. P. (1971). *Courants littéraires grecs des Iie et IIIe siècles après J. C.* París: Les Belles Lettres.
- Risk, P. H. (1982). Conducted Activities. In G. W. Sharpe (Ed.), *Interpreting the Environment* (pp. 174-193). Londres: Wiley & Sons. Inc.
- Roque, M. I. (2022). Storytelling in Cultural Heritage: Tourism and Community Engagement. In A. C. Campos, & S. Almeida (Eds.), *Global perspectives on Strategic Storytelling in Destination Marketing* (pp. 22-37). Hershey: IGI Global,
- Roussou, M., Ripanti, F., & Servi, K. (2017). Engaging visitors of archaeological sites through “emotive” storytelling experiences: a pilot at the ancient Agora of Athens. *Archeologia e Calcolatori*, 28(2), 405-420. Doi: <https://doi.org/10.19282/AC.28.2.2017.33>
- Ruiz Parrondo, A. (2010). Interpretación y difusión: dos formas diferentes de ver el patrimonio. *Arqueología y Territorio*, 7, 165-177.
- Salas Álvarez, J. (2008). La Difusión de la arqueología y del patrimonio arqueológico de Andalucía a través de la literatura ilustrada de viajes. *Cuadernos dieciochistas*, 9, 79-103.
- Santamarina Campos, B. (2008). De la educación a la interpretación patrimonial. Patrimonio, interpretación y antropología. In X. Pereiro, S. Prado Conde & H. Takenaka (Coords.), *Patrimonios Culturales: Educación e Interpretación. Cruzando Límites y produciendo alternativas* (pp. 39-56). Donostia: Ankulegi.
- Sharpe, G. W. (1982). *Interpreting the Environment* (2<sup>nd</sup> edition). Londres: John Wiley & Sons, Inc.
- Silverman, L. H. (1997). Personalizing the past: A review of literature with implications for historical interpretation. *Journal of Interpretation Research*, 2(1), 1-12. Doi: <https://doi.org/10.1177/109258729700200101>
- Staiff, R. (2014). *Re-imagining heritage interpretation: enchanted the past-future*. Londres: Routledge.
- Stuart, J., & Revett, N. (1858). *The Antiquities of Athens measured and delineated by James Stuart FRS and FSA and Nicholas Revett, painters and architects, vol. 1*. Londres: Henry G. Bohn.

- Sylaiou, S., & Dafiotis, P. (2020). Storytelling in Virtual Museums: Engaging A Multitude of Voices. In F. Liarokapis, A. Voulodimos, N. Doulamis & A. Doulamis (Eds.), *Visual Computing for Cultural Heritage* (pp. 369-388). Cham: Springer.
- Tilden, F. (1957). *Interpreting Our Heritage*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press.
- Tolias, G. (1995). *British Travellers in Greece 1750-1820*. Londres: Foundation for Hellenic Culture.
- Tolias, G. (2019). The ruined city restored: Athens and the fabric of Greece in Renaissance Geography. In M. Georgopoulon & K. Thanasakis (Eds.), *Ottoman Athens: Archaeology, Topography, History* (pp. 23-47). Atenas: The Gennadius Library & The Aikaterini Laskaridis Foundation.
- Towner, J., & Wall, G. (1991). History and Tourism. *Annals of Tourism Research*, 18(1), 71-84. Doi: [https://doi.org/10.1016/0160-7383\(91\)90040-I](https://doi.org/10.1016/0160-7383(91)90040-I)
- Treolar, J. W. (2022). “The Most Memorable Things”: Pausanias’ *Periegesis* & His Influence on Selected 19th & 20th Century British Travel Writers (Tesis de Máster). Universidad de Auckland, Nueva Zelanda.
- Uzzell, D. (1996). Creating place identity through heritage interpretation. *International Journal of Heritage Studies*, 1(4), 219-228. Doi:<https://doi.org/10.1080/13527259608722151>
- Uzzell, D. (1998). Interpreting our heritage: A theoretical interpretation. In D. Uzzell & R. Ballantyne (Eds.), *Contemporary issues in heritage and environmental interpretation: problems and prospects* (pp. 11-25). Londres: The Stationary Office.
- Verrall, M. de G. (1890). *Mythology & Monuments of Ancient Athens*. Londres y Nueva York: Macmillan and Co.
- Veverka, J. A. (1994). *Interpretive Master Planning. The Essential planning guide for interpretive centers, parks, self-guided trails, historic sites, zoos, exhibits and programs*. Tustin: Acorn Naturalists.
- Vingopoulou, I. (s. f). *Athens. Travelogues. Traveller's Views*. Aikaterini Laskaridis Foundation. Recuperado de <http://eng.travelogues.gr/page.php?view=2>
- Vitić – Četković, A. – Jovanović, I., y Potočnik Topler, J. (2020). Literary Tourism: The Role of Russian 19th Century Travel Literature in the Positioning of the Smallest European Royal Capital – Cetinje. *Annales*, 30(1), 81-98.
- Wheler, G. (1682). *A Journey into Greece by George Wheeler Esq.; in company of Dr. Spon of Lyons in six books...: with a variety of sculptures*. Londres: Printed for William Cademan, Robert Kettlewell, and Awnsham Churchill.
- Wordsworth, C. (1836). *Athens and Attica. Journal of a residence there*. Londres: John Murray.
- World Tourism Organisation. (2011), *Communicating Heritage. A Handbook for the Tourism Sector*. Recuperado de <https://www.e-unwto.org/doi/book/10.18111/9789284413751>